

CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS (CEPE)

Dr. Guillermo Pulido González – Director – marzo de 2000

Introducción

Al Centro de Enseñanza para Extranjeros, desde 1921, le ha sido encomendada la enseñanza del español y la cultura mexicana a extranjeros. En 2007 se puso en marcha el nuevo plan de estudios con niveles de actuación homologados al Marco Europeo de Referencia. En la formación de profesores de español como lengua extranjera, el Centro se ha colocado a la vanguardia a través de diplomados presenciales y a distancia que han respondido a las necesidades de profesionalización docente; por tal razón, se concretó una propuesta de programa de posgrado de especialización para esta misma área. Con respecto a las actividades de extensión de la cultura propias del Centro, desde los niveles básicos, el Plan ofrece cursos complementarios de arte; a partir de los niveles intermedios y en los superiores se incorpora el estudio de la historia, las ciencias sociales y la literatura mexicanas. Al final de los ocho niveles, los estudiantes están habilitados para cursar cuatro diplomados: el primero es interdisciplinario, el Diplomado en Estudios Mexicanos que integra el estudio del arte, la historia y la literatura de México desde las cosmovisiones prehispánicas hasta las transformaciones del siglo XXI; este diplomado comenzó a montarse en línea para ofrecerse a distancia. Los otros tres diplomados especializados en cada una de las áreas de cultura: La Vida cotidiana en México a través del Arte, Un recorrido por la Historia de México y Grandes Figuras de la Literatura Hispanoamericana, se ofrecieron por videoconferencia a diversas universidades públicas de la República. El personal académico del CEPE ha desarrollado instrumentos de evaluación acordes a estándares internacionales para la acreditación de competencias lingüísticas y comunicativas del español como lengua extranjera; para la aplicación de estos exámenes se establecieron convenios con instituciones educativas en diversos estados de la República Mexicana que certifican el dominio lingüístico con diplomas expedidos por la UNAM. De la misma manera y en seguimiento de la labor encomendada al CEPE por el Sistema de Certificación Internacional de la Lengua Española (SICELLE), proyecto de colaboración con las universidades de América Latina y el Instituto Cervantes de España, se llevó a cabo la segunda reunión de este órgano internacional en octubre de 2007.

Apoyo a la actividad institucional

Plan de estudios de español y cultura mexicana

Como parte de las últimas etapas del proyecto del Plan, se publicaron los primeros dos libros de la serie *Así hablamos, español como lengua extranjera*, con el correspondiente disco compacto para la comprensión auditiva, coeditado por Editorial Santillana y la UNAM. En el área de literatura se elaboraron materiales didácticos para cada una de las asignaturas

registradas en el plan de estudios. De tal modo que se cuenta con 7 antologías de textos literarios específicos para cada uno de los niveles de español a partir de Básico 3. Dentro del programa de superación académica para los profesores de la dependencia, se llevó a cabo el 5° Simposio Internacional “La enseñanza del español y la cultura a extranjeros” en donde se presentaron los avances y productos de docencia e investigación que realizan los académicos del CEPE. Así mismo, para fortalecer el programa de evaluación se llevó a cabo el curso taller de evaluación impartido por los expertos del Instituto Cervantes y de nuestra institución.

Docencia

En el CEPE y sus sedes se impartieron 1 310 cursos, talleres y diplomados, con un total de 7 278 estudiantes físicos de 69 diferentes nacionalidades. El departamento de español abrió 173 grupos de español, niveles 1 al 8, Pronunciación, Conversación y Redacción, para satisfacer la demanda de los estudiantes extranjeros. Los departamentos de arte, literatura e historia y ciencias sociales impartieron 216 cursos intensivos y semestrales con asignaturas sobre temas de arte prehispánico, virreinal y moderno, así como fotografía, danza, cine, expresión corporal y teatro; historia de México y América Latina, geografía, economía, historia del periodismo e historia de la ciencia; literatura mexicana e iberoamericana, tratando aspectos como narrativa y crónica contemporáneos, ensayo sobre la identidad mexicana y corrientes literarias. En todos los cursos se han brindado herramientas de análisis a los estudiantes para convertirlos en mejores lectores. se utilizaron antologías de lectura, ejercicios y presentaciones elaboradas por los profesores con el fin de enriquecer los contenidos de las materias.

Archivo fotográfico

José Guadalupe Victoria. se llevó a cabo un total de 24 777 préstamos de diapositivas; se elaboraron y capturaron 493 fichas catalográficas con escaneo de imagen; se escanearon 563 imágenes; se conformaron 12 carpetas temáticas para cursos del CEPE; se localizaron y seleccionaron 1 236 imágenes para cursos en bibliografía especializada; se digitalizaron 663 imágenes para cursos y diplomados; se rotularon 323 diapositivas; se cambiaron marcos de 729 diapositivas y se realizó la limpieza de materiales: 33 cajas archivadoras con micas y diapositivas.

Programa de visitas guiadas

Se realizaron 23 visitas guiadas que corresponden a cinco programas del departamento de Arte; en ellas participó un total de 393 asistentes, extranjeros y nacionales.

Diplomados de cultura

En el *Diplomado de Estudios Mexicanos* presencial, se reestructuraron los contenidos de algunos módulos y se propuso la creación del módulo V “Globalidad y Fragmentación”, los dos a cargo de profesores de tiempo completo del departamento. En el de *La vida cotidiana en México a través del arte*, se incrementó la matrícula, no sólo físicamente, ya que aumentó su radio de acción al transmitirlo por videoconferencia a la Universidad de Tlaxcala y a la Universidad

de Oaxaca; en cuanto al diplomado del área de historia, “*Un recorrido por la historia de México*” a lo largo del año se contó con un promedio de 17 estudiantes por módulo en la sede presencial y el mismo número a través de las transmisiones por videoconferencia a la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca, hecho que demuestra una amplia aceptación. También se transmitió a la Escuela de Extensión en Chicago y al Centro de Estudios Multidisciplinarios de Polanco. Se llevaron a cabo seminarios mensuales con los profesores de algunos módulos; se reestructuró el material didáctico y se digitalizaron las imágenes para las presentaciones de cada sesión; con respecto al diplomado del área de literatura, se graduó la primera generación de *Grandes Figuras de la Literatura Hispanoamericana* y dio inicio la segunda; así mismo, se elaboraron los materiales didácticos de cada uno de los módulos. Para el nuevo *Diplomado de Estudios Mexicanos en línea*, se creó el primer módulo, en colaboración con la CUAED y se llevó a cabo un pilotaje de dicho módulo. Se inició el diseño y elaboración de contenidos de los módulos II al V. Se diseñó una página promocional y se elaboró una plataforma con el programa *moodle*, en la cual se encuentra habilitado el módulo I; paralelamente al trabajo de investigación, se realizó también un trabajo editorial de homogeneización. En el mes de noviembre, cuatro académicos de las áreas de cultura, presentaron un proyecto para el Programa de Apoyo a Proyectos para la Innovación y Mejoramiento de la Enseñanza (PAPIME) que fue aprobado. Con respecto al *Curso de Cultura Mexicana para el Instituto Matías Romero* enmarcado en convenio de colaboración con la Secretaría de Relaciones Exteriores, durante el 2007 se llevó a cabo un ciclo de conferencias presenciales y dos cursos en línea para diplomáticos del servicio exterior. Las conferencias presenciales fueron grabadas en el programa *Apriso* para posteriormente ser utilizarlas como material de apoyo en los cursos en línea. Es importante mencionar que se realizaron los trámites correspondientes para registrar el curso de la UNAM ante derechos de autor. El primer curso en línea estuvo dirigido a las embajadas mexicanas en el extranjero, por lo que los participantes fueron mexicanos. Todos los alumnos inscritos terminaron el curso. El programa fue tan bien recibido por los funcionarios participantes que se solicitó su impartición al CEPE para los trimestres del año 2008. El Centro de Investigaciones sobre América del Norte (CISAN) impartió el diplomado “*Estados Unidos, México y Canadá: una dimensión internacional y regional*” en el CEPE como sede presencial y se enlazó por videoconferencia con el CISAN, la ESECA y la ESECH. La edición 2006-2007 de este diplomado terminó en mayo de 2007 y fue una oportunidad de difundir el trabajo que se hace en la UNAM, tanto a las escuelas de extensión como al Colegio de la Frontera Norte (COLEF) en Monterrey, Tijuana y Ciudad Juárez. A partir de septiembre de 2007 se inició la edición 2007-2008 de dicho programa que se transmite a la ESECH y al COLEF, sedes Tijuana y Ciudad Juárez.

Programa de formación de profesores

En el CEPE Ciudad Universitaria se han preparado cuadros docentes especializados en metodologías para la enseñanza del español a extranjeros a través de diplomados presenciales y a distancia. Desde 2001, a lo largo de seis generaciones, ha formado a 292 profesores de español como lengua extranjera; de ese total, el 48% cursó el Diplomado en Enseñanza del Español a no Hispanohablantes (DEENH), actualmente denominado Diplomado en Enseñanza de español como Lengua Adicional (DEELA). El 52% se formó a distancia, a través del Diplomado en Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera (DFPELE), que en solo cuatro años ha atendido a siete generaciones. Desde su creación, en

2003, este diplomado preparó a maestros de español que ejercen en Asia (3%), Europa (5%), Norteamérica (27%) y México (65%). Dados los resultados de este programa y la amplia aceptación que ha tenido entre distintas universidades en Norte América, se ha trabajado en la creación de un programa de posgrado de Especialización en la enseñanza del español como lengua extranjera, mismo que en 2008 verá la luz. Será un programa de posgrado conjunto CELE-CEPE. En la realización de este proyecto, se continuaron los trabajos con la Dirección General de Estudios de Posgrado (DGEP) y la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED) para la creación del programa de Especialización en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Se montó en línea el 50% de las asignaturas que conforman el programa. Se presentó el proyecto ante los cuerpos colegiados correspondientes y se realizaron las correcciones señaladas. La versión final de proyecto fue enviada al Consejo Universitario y fue aprobada el 28 de marzo de 2008. Así mismo, con el objeto de promover la vinculación internacional de la UNAM y crear posgrados conjuntos, la ESECH y el CEPE trabajaron con la National Louis University, en Chicago, para impartir esta especialización en formación de profesores de español a su planta docente. De la misma manera y gracias a la intervención de la ESECA se firmó un convenio con la Universidad de Québec, en Gatineau, Canadá para la creación de un Espacio Común Disciplinario de formación de profesores de español como lengua extranjera, a través de este programa de Especialización.

Programa de certificación

Dentro del programa de certificación, se aplicaron 167 exámenes de dominio de la lengua española y se elaboró el CELA Superior (versión 2) que tuvo su primer pilotaje en septiembre. En cuanto al Certificado Internacional del Español, se editó el documento Lineamientos generales para la elaboración de reactivos y consignas, el cual contribuye a los procesos de familiarización, estandarización y validación de los instrumentos. Se elaboró un modelo de examen afinado con base en el pilotaje con una población de aprox. 80 alumnos del CEPE. Se realizó un video de capacitación para los evaluadores orales. Se firmó un convenio con la DGSCA para la elaboración de un sistema de reactivos adecuado a las especificaciones planteadas en los Lineamientos, y se comenzó con el diseño y desarrollo del módulo de reactivos. Se difundió el proyecto en foros internacionales como el IV Congreso Internacional de la lengua española, celebrado en Cartagena de Indias, Colombia del 26 al 29 de marzo de 2007 y en diversos foros nacionales. La Secretaría Académica del Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera (SICELE), conformada por miembros de la UNAM, entre otros miembros de 22 universidades de Latinoamérica y España, se reunió en Costa Rica, en enero de 2007, donde se elaboró el documento que sirve como marco operativo del SICELE. Posteriormente hubo una reunión en Medellín, en marzo de 2007 y en México, en el CEPE, en octubre del mismo año, donde se establecieron los procedimientos para la creación y articulación de un mecanismo para la valoración de los distintos sistemas de evaluación existentes, en el que se establezcan mínimos aplicables para la adhesión de los sistemas de certificación hispánicos.

Vinculación con la sociedad

Además de los convenios firmados este año con la Universidad de Sonora, *The American School Foundation, A.C.* y la Universidad de Quintana Roo para el fortalecimiento de los certificados del idioma español, se firmaron los siguientes convenios: con Grupo Santillana México.- *Contrato de coedición de la serie “Así hablamos. Español para Extranjeros”*; con la Universidad de Quebec.- *Acuerdo específico para el establecimiento de un espacio común disciplinario para estudios de posgrado en enseñanza del español como lengua extranjera*; con el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE).- *Bases de colaboración para la elaboración e impartición de la Especialización en Enseñanza de Español*; con la Secretaría de Relaciones Exteriores.- *Convenio específico de colaboración para la impartición de cursos de cultura mexicana a aspirantes al servicio exterior mexicano, funcionarios y diplomáticos*; con la empresa Mallén, Cohen y Asociados, S.C.- *Contrato de prestación de servicios para el desarrollo de un sistema de inscripciones para el CEPE*; con la Dirección General de Servicios de Cómputo Académico (DGSCA).- *Bases de colaboración para la elaboración de un sistema de almacenamiento de reactivos y generación del examen para el CIE*; con el CISAN.- Programa de trabajo 2007-2008. Colaborar en la 5ª. Edición del diplomado presencial y a distancia *“Estados Unidos, México y Canadá: una dimensión internacional y regional”*; con la Universidad de Skövde.- *Convenio general de colaboración cultural, educativa y científica.*

La Biblioteca Simón Bolívar

Se establecieron 51 convenios de préstamo interbibliotecario; se ofrecieron 317 préstamos interbibliotecarios; 1 031 préstamos externos y 1 306 préstamos internos; 274 servicios de Internet, 239 préstamos de material audiovisual; 60 cargos remotos a través del sistema Aleph 500. Se realizaron 986 búsquedas en las bases de datos LIBRUNAM, CLASE, COLMEX, BIBLIOTECA NACIONAL; 184 inscripciones de usuarios (resellos de credencial y nuevos), atendiendo un total de 3001 usuarios. Se realizaron 110 orientaciones a usuarios (de los servicios bibliotecarios y del uso del catálogo automatizado). Se adquirieron 174 volúmenes de material bibliográfico por compra y donación, 117 fascículos de publicaciones periódicas y 7 videodiscos. El total de libros es de 14 677 volúmenes. y cuenta con 6 701 fascículos de publicaciones periódicas. Se adquirieron cuatro (4) equipos de cómputo para el mejoramiento del Servicio de Internet y para la preservación del material bibliográfico y hemerográfico se encuadernaron 64 volúmenes.

Publicaciones

De la serie de textos de enseñanza *Así hablamos. Español como lengua extranjera*, coeditado por Santillana-UNAM. Se publicaron *Así hablamos. Español como lengua extranjera Básico 1*: 3 000; *Así hablamos. Español como lengua extranjera Básico 2*: 3 000, Total: 6 000; El total corresponde a el tiraje total de la coedición al CEPE le tocan 1 500 libros por título siendo un total de 3 000; Libros de español (impresión casera) La suma total de impresión de libros de Español es de 1 533 durante el año 2007; Folletos del 5º Simposio Internacional “ La enseñanza del español y la cultura a extranjeros”, resúmenes de ponencias con un tiraje de 250 ejemplares; Libro electrónico: Memorias del Cuarto Simposio Internacional. La enseñanza del Español y la Cultura a extranjeros. Tiraje: 300 discos compactos; Revista *Decires*: Revista *Decires* núm. 10-11. Tiraje: 500 ejemplares; Durante el año de 2007 se elaboraron tres CD máster originales

correspondientes al módulo 3, 4 y 5 del *Diplomado Grandes figuras de la literatura hispanoamericana* y se realizó la segunda edición de los CD máster de los dos primeros módulos; Durante el año 2007 se realizaron cuatro números del *NotiCEPE*, boletín informativo del Centro de Enseñanza para Extranjeros: 26, 27, 28 y 29. El total de notas del boletín en 2007: 229 notas.

Gestión, planeación y evaluación

Libros blancos

Dentro de las acciones de evaluación institucional encomendadas por la Secretaría Administrativa de la Universidad Nacional Autónoma de México, se continuó la elaboración de los tres libros blancos; dos nombres fueron reducidos por recomendación de los asesores: 1º *Español como lengua extranjera y cultura* (CEPEX_01); 2º *Presencia académica de la UNAM en América del Norte* (CEPEX_02); y 3º *Convenio específico de colaboración académica y cultural con Comodato entre Promotora Turística (PROTUR) del estado de Guerrero y la Universidad Nacional Autónoma de México* (CEPET_03). Se realizaron en tiempo y forma las actividades de: organización inicial de la información, redacción de contenidos e integración de anexos, validación de la información, integración final, firma de los responsables y digitalización del libro y anexos, bajo un plan de trabajo, acciones y programas específicos, iniciado el 23 de mayo de 2006, y terminado al 100% el 31 de octubre del 2007.

Bachillerato en línea

El programa fue aprobado por el Consejo Universitario, hecho que permitió que se diera inicio al mismo de manera formal, por lo que comenzaron a cursar materias los integrantes de la primera y segunda generación del B@UNAM en los Estados Unidos. Para lograr que más personas puedan beneficiarse del mismo, a lo largo del año, el CEPE ha mantenido relaciones con diversas instituciones. Entre éstas podemos mencionar al *Instituto de los Mexicanos en el Exterior* (IME), institución que ha otorgado a las escuelas de extensión recursos financieros para apoyar con becas a los estudiantes. Se han mantenido las gestiones con la Cancillería para que el programa se ofrezca en su red consular. Asimismo, se han conseguido apoyos importantes en otras instituciones. Tal es el caso de la Fundación Azteca América, organización que promueve desde su página de Internet el B@UNAM y han transmitido cápsulas informativas del programa en algunos de sus noticieros en español. El sitio de Internet fue renovado para convertirlo en un espacio más dinámico y funcional.

Gestión administrativa

Servicios Generales y mejoramiento de la infraestructura del CEPE

Se llevaron a cabo los trabajos de señalización del cajón de estacionamiento para minusválidos. Se realizó mantenimiento mayor de baños de alumnos y alumnas, así como mantenimiento preventivo y correctivo permanente de todas las instalaciones y equipo de transporte del centro. Asimismo, a lo largo del 2007, se llevaron a cabo diversos apoyos de servicio de transporte, tanto del camión como de las camionetas, para cubrir eventos académicos efectuados por dependencias universitarias.

Bienes y suministros

Renovación de equipos de cómputo a departamentos académicos y administrativos.

Recursos humanos

Con objeto de brindar un mejor servicio a la comunidad del CEPE, se implementó el pago de la nómina quincenal en la planta baja en el Departamento de Información. El personal de confianza asistió a cursos de capacitación, tales como mapas mentales en el trabajo de oficina, talleres de trabajo en equipo, de organización y actualización contable. Asimismo, se cursaron diplomados de desarrollo de habilidades directivas y diplomados del sistema de gestión de la calidad de las áreas de Unidad Administrativa, Presupuesto y Recursos Humanos.

Sistema de gestión de la calidad

Se mantiene la evaluación de proveedores de productos y servicios; la aplicación bimestral de encuestas de satisfacción del usuario por cada área (presupuesto, bienes y suministros, personal y servicios generales), a diciembre de 2007 se reporta un porcentaje de satisfacción global del 93%; se aplicó la evaluación del clima laboral del personal adscrito a la Unidad Administrativa, arrojando un promedio de 75% a octubre de 2007.

El Centro participó en la primera auditoría interna de 2007 para evaluar la conformidad del Sistema de Gestión de la Calidad, así como en las revisiones por la Dirección Específica de noviembre de 2006 y octubre de 2007. Se encuentran en revisión los formatos del proceso de servicios generales para la eventual reducción de los mismos. También se participa en las Auditorías Internas del Sistema de Gestión de la Calidad, mediante la asistencia de la jefa de recursos humanos como auditora interna. Se encuentra en proceso la elaboración de trípticos informativos por áreas de la unidad administrativa, que den a conocer los diferentes tipos de servicios que se otorgan.

Sistematización

En 2007, se puso en operación la página de la Unidad Administrativa, la cual permite una comunicación inmediata con el personal de las sedes, lo que favorece el trabajo en equipo, la obtención de información oportuna y la agilización de la administración en general. Se implementó un sistema automatizado para el control de los bienes muebles no inventariables, lo que permite llevar un mejor registro y control sobre su adquisición, asignación, resguardo y estado físico. Asimismo, se implementó el Sistema Integral de Administración Financiera, que permite la agilización en el registro contable-presupuestal, facilita la disponibilidad de información financiera y refuerza el control de los recursos financieros y materiales.

Evaluación

Se llevó a cabo la Auditoría de diagnóstico por parte de la oficina de Auditoría Interna de la UNAM, en todas las sedes; CEPE CU, CEPE Taxco, Escuela Permanente de Extensión en San Antonio Texas; Escuela de Extensión de Gatineau Canadá., Escuela de Extensión en Chicago Il., y Escuela de Extensión en los Ángeles, California. Derivado de esta revisión, el resultado general fue muy aceptable, resultando 4 observaciones mayores y una observación menor.

Acciones relevantes

- El CEPE puso en marcha en todas sus sesiones de cursos el nuevo Plan de estudios de español y cultura mexicana, homologado a estándares internacionales.
- Se firmó el convenio de coedición Editorial Santillana-UNAM para la publicación de Así hablamos, Español como lengua extranjera. Aparecieron los primeros libros de la serie.
- Se sometió a aprobación la propuesta del posgrado de Especialización en Enseñanza de Español como lengua extranjera, proyecto de formación de profesores de lenguas extranjeras CELE-CEPE-CUAED y fue aprobada en marzo de 2008.
- Después de varias reuniones de trabajo se acordó el registro de la UNAM como una corporación no lucrativa en los Estados Unidos, siendo la EPESA la entidad centralizadora para efectos fiscales federales. Dicho registro ya se encuentra en trámite.
- La Escuela Permanente de Extensión en San Antonio, EPESA, por segunda ocasión, obtuvo fondos del Instituto de los Mexicanos en el Exterior, IME. Dicho apoyo financiero será destinado a becas para los programas de Inglés de supervivencia y Bachillerato a distancia B@UNAM.
- La Escuela de Extensión en Chicago, ESECH, logró alcanzar una matrícula de 433 estudiantes en los distintos cursos presenciales y diplomados a distancia, superando la matrícula de 252 alumnos registrada en el 2006.
- En la Escuela de Extensión en los Ángeles, ESELA, en seguimiento al acuerdo de colaboración suscrito entre la California Association for Bilingual Education (CABE) de los Ángeles y la UNAM, el CEPE y la Loyola Marymount University (LMU) suscribieron un Memorando de Entendimiento con el Director de la Escuela de Educación de LMU el 24 de agosto de 2007, para desarrollar un curso de extensión dirigido a mejorar las capacidades lingüísticas del español de los maestros. Tendrá el reconocimiento de validez de ambas universidades.
- En ESECA, se propició la firma de un Acuerdo para el establecimiento de un Espacio Común Disciplinario para Estudios de Posgrado en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera en América del Norte entre autoridades de la UNAM y de la Universidad de Quebec en el Outaouais.
- Se coordinaron tres visitas a Canadá de los estudiantes del Diplomado en Dirección Estratégica de Empresas del Centro de Física Aplicada y Tecnología Avanzada de la UNAM en el campus Juriquilla, Querétaro. En la última de ellas se apoyó también a la Universidad Autónoma de Chiapas. Para este fin se contactó a las empresas que fueron visitadas; se armó la agenda de la visita, se consiguió expositores, y se preparó una conferencia, entre otras acciones.
- Se realizaron 45 actividades de difusión cultural en ESECA, siendo las más destacadas la exposición de pintura "Homenaje a Juan Soriano", que se realizó con la colaboración de la Embajada de México en Canadá, Difusión Cultural UNAM, la Secretaría de Relaciones Exteriores y la Fundación Juan Soriano y Marek Keller. A. C. y la

exposición de "Kyron", en la que colaboraron la misma Embajada, el Taller Ediciones Gráficas Limitadas y la Secretaría de Relaciones Exteriores de México.

* * *